

Invacare® Medley® Ergo

Medley Ergo, Medley Ergo Low

hu **Ágy**
Használati utasítás

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni.
A termék használatba vétele ELŐTT el KELL olvasni ezt a kézikönyvet,
és el KELL tenni, hogy később is fel lehessen lapozni.



Yes, you can.®

©2023 Invacare Corporation

Minden jog fenntartva. Az Invacare előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a dokumentum egészének vagy bármely részének ismételt kiadása, másolása és módosítása. A védjegyeket a ™ és az ® szimbólum jelöli. Ellenkező értelmű jelölés hiányában az összes védjegy az Invacare Corporation vagy leányvállalatainak tulajdona, illetve licenche van adva e vállalatok számára.

Tartalomjegyzék

1 Általános információk	4	7 Használat után	25
1.1 Bevezetés	4	7.1 Hulladékkezelés	25
1.1.1 A dokumentumban használt szimbólumok	4	7.2 Felújítás	25
1.2 Rendeltetés	4	8 Hibaelhárítás	26
1.2.1 Rendeltetés szerinti kezelő	5	8.1 Hibakeresés a villamos rendszerben	26
1.3 Élettartam	5	9 Műszaki Adatok	27
1.4 Megfelelőség	5	9.1 Anyagok	27
1.4.1 Termékspecifikus szabványok	5	9.2 Az ágy méretei	27
1.5 A jóállásra vonatkozó információk	5	9.3 Tömegek	27
1.6 A felelőség korlátozása	5	9.4 A matrac méretei	28
2 Biztonság	6	9.5 Elektromos adatok	28
2.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	6	9.6 Környezeti feltételek	28
2.2 Matracok	7	10 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)	29
2.3 Az elektromágneses interferenciára vonatkozó biztonsági tudnivalók	8	10.1 Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk	29
2.4 Címkék és szimbólumok a terméken	8	10.2 Elektromágneses sugárzás	29
2.4.1 Azonosító címke	8	10.3 Elektromágneses zavartűrés	29
2.4.2 Egyéb címkék	8	10.3.1 Rádiófrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs berendezés zavartűrésének tesztspecifikációi	30
3 Használatbavétel	10		
3.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	10		
3.2 Az ágy főbb részei	10		
3.2.1 Egyéb tételek	10		
3.3 Az ágy összeszerelése	11		
3.3.1 Címkék felhelyezése	11		
3.4 A Rastofix felszerelése	11		
3.5 Vezérlőegység	11		
3.6 Bekötés	12		
3.7 Az oldalkorlátok felszerelése	13		
3.7.1 Scala 2 oldalkorlát	13		
3.7.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok felszerelése	14		
3.8 A matracváz-szélesítő felszerelése	14		
3.9 Az ágy szétszerelése	15		
4 Az ágy működtetése	16		
4.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	16		
4.1.1 Kis hasmagasság	16		
4.1.2 Matractartók	16		
4.2 Kézi vezérlőegység	16		
4.2.1 A reteszelő funkció	16		
4.3 Kerekek és fékek	17		
4.3.1 Kerékfék	17		
4.4 Az oldalkorlátok kezelése	17		
4.4.1 A Scala 2 oldalkorlát használata	17		
4.4.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok	18		
4.5 Emelőrúd	18		
4.5.1 Az emelőrúd elhelyezése	18		
4.5.2 A fogantyú magasságának beállítása	18		
4.6 A lábrész beállítása	18		
4.7 Vészhelyzeti pozíciók	18		
4.7.1 A matracvázrész leengedése vészhelyzetben	18		
4.7.2 Szállítás és tárolás	19		
5 Kiegészítők	20		
5.1 A beszerezhető kiegészítők listája	20		
5.2 Szállítókonsolek	20		
6 Karbantartás	22		
6.1 A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók	22		
6.2 Napi ellenőrzések	22		
6.3 A szervizelésre vonatkozó általános tudnivalók	22		
6.3.1 Karbantartási ellenőrzőlista	22		
6.4 Ellenőrzés az áthelyezés után – előkészítés új használóhoz	22		
6.4.1 Ellenőrzőlista – áthelyezés után	23		
6.5 Tisztítás és fertőtlenítés	23		
6.5.1 A biztonságra vonatkozó általános információk	23		
6.5.2 A tisztítási gyakorisága	23		
6.5.3 Kézi tisztítás	23		
6.5.4 Fertőtlenítési útmutató	23		
6.6 Kenés	24		

1 Általános információk

1.1 Bevezetés

Ez a használati útmutató a termék kezelésére vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék biztonságos használata érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse a biztonsági utasításokat.

A terméket csak akkor használja, ha elolvasta és megértette ezt a kézikönyvet. Kérjen további tanácsot olyan egészségügyi szakembertől, aki ismeri az Ön egészségi állapotát, és tisztázza vele a helyes használatra és a szükséges beállításra vonatkozó kérdéseket.

Fontos tudni, hogy lehetnek olyan részek ebben a dokumentumban, amelyek az Ön termékére nem érvényesek, mivel ez a dokumentum a (nyomdába adás időpontjában) elérhető összes modellünkre vonatkozik. Ellenkező értelmű jelzés hiányában e dokumentum mindegyik fejezete a termék összes modelljére vonatkozik.

Az Ön országában elérhető modelleket és konfigurációkat az országspecifikus értékesítési dokumentumok tartalmazzák.

Az Invacare fenntartja a jogot a termék műszaki adatainak további értesítés nélkül történő módosítására.

Mielőtt elolvassa ezt a dokumentumot, ellenőrizze, hogy a legfrissebb verzióval rendelkezik-e. A legfrissebb verzió PDF formátumban az Invacare webhelyén található.

Ha a nyomtatott dokumentumban kicsinek találja a betűket, és így nehezen tudja elolvasni a szöveget, akkor letöltheti a PDF változatot a webhelyről. A PDF változat betűméretét a képernyőn tetszőlegesen beállíthatja, hogy kényelmesen el tudja olvasni a szöveget.

Ha a termékre vonatkozóan további információra van szüksége, például ha tájékoztatást szeretne kapni a termékre vonatkozó biztonsági értesítésekről vagy a termékviszahívásokról, akkor forduljon Invacare viszonteladójához. A címek e dokumentum végén találhatók.

Amennyiben a termékkel súlyos esemény következik be, értesítse a gyártót és országában az illetékes hatóságot.

1.1.1 A dokumentumban használt szimbólumok

Ebben a dokumentumban különböző jeleket és figyelemfelhívó szavakat használunk az olyan veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlat jelölésére, amely személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat. A jelek és figyelemfelhívó szavak magyarázata alább olvasható.



FIGYELEM

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb vagy közepes sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.



ÉRTESETÉS

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely anyagi kárhoz, rongálódáshoz vezethet, ha nem kerülik el.



Tipppek és javaslatok

Hasznos tanácsokat, javaslatokat és tudnivalókat nyújt a hatékony, gondtalan használatához.

Egyéb szimbólumok

(Nem alkalmazható minden kézikönyv esetén)



Egyesült Királyságban felelős személy

Azt jelzi, ha egy terméket nem az Egyesült Királyságban gyártanak.



Triman

Az újrahajszósítási és válogatási szabályokat jelzi (csak Franciaországra vonatkozik).

1.2 Rendeltetés

A gyógyászati ágy elektromos működtetésű, állítható magasságú és profilozott támasztófelülettel rendelkezik, amelyet matracal kombinálva lehet használni. A gyógyászati ágyakat a beteg támogatására tervezték, és bizonyos egészségügyi állapotok enyhítésére, megnyugtatósára és helyreállítására használják. A gyógyászati ágy támogatja és könnyíti a gondozók munkakörnyezetét is.

A gyógyászati ágy a következő területeken alkalmazható:

- *3-as alkalmazási környezet;* Hosszú távú beteggondozás orvosi környezetben, ahol orvosi felügyelet szükséges és szükség esetén biztosítható, és orvosi eljárásokhoz használt elektromos orvostechnikai berendezések biztosíthatók, hogy segítsenek fenntartani vagy javítani a beteg állapotát.
- *4-es alkalmazási környezet;* Otthoni környezetben történő beteggondozás, ahol elektromos orvostechnikai berendezéseket használnak a sérülés, rokkantság vagy betegség enyhítésére vagy ellensúlyozására.

Célfelhasználók

Egy olyan beteg, akit ágyban kell ápolni.

Javallatok

Az ágyat olyan felnőttek használhatják, akinek testmagassága eléri a 146 cm-t, testtömege eléri a 40 kg-t, testtömegindexe (BMI) pedig eléri a 17-et.

Az ágy csak beltérben használható.

A maximális felhasználói súly 145 kg, a biztonságos munkaterhelés pedig 180 kg.

Ellenjavallatok

Az ágy nem való a használók szállítására. Ha felhasználó fekszik benne, a szobán, illetve kórtermen belül mozgatható. A kerekek rögzíthetők.

Az ágy nem pszichoszociális fogyatékkal élő személyek számára készült.

**FIGYELEM!**

Minden másfajta vagy helytelen használat veszélyes helyzetekhez vezethet. Az *Invacare* nem vállal felelősséget a termék olyan használatáért, módosításáért vagy összeszereléséért, amely nem a jelen használati utasítás szerint történik.

1.2.1 Rendeltetés szerinti kezelő

Rendeltetés szerint ezt a terméket egészségügyi szakdolgozónak vagy megfelelő képzésben részesített más személynek kell kezelnie.

A kézi vezérlőegységet az ágyban fekvő személy is kezelheti.

1.3 Élettartam

A termék várható élettartama öt év, feltételezve, hogy a terméket naponta használják, rendeltetésének megfelelően, betartva a jelen útmutatóban leírt biztonsági és karbantartási utasításokat. A tényleges élettartam a használat gyakoriságától és intenzitásától függően változhat.

1.4 Megfelelőség

Minthogy vállalatunk az ISO 13485 szabvány elveinek megfelelően működik, számunkra a minőség alapvető fontosságú.

Ez a termék rendelkezik a CE jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó 2017/745 számú rendeletnek.

Ez a termék rendelkezik az UKCA jelzéssel, ami azt mutatja, hogy megfelel az 1. osztályba sorolt orvostechnikai eszközökre vonatkozó 2002-es UK MDR rendelet II. rész követelményeinek.

Folyamatosan erőfeszítéseket teszünk annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentsük.

Kizárólag a REACH rendeletnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

Betartjuk a jelenleg hatályos környezetvédelmi jogszabályokat, a WEEE- és a RoHS-irányelvet.

1.4.1 Termékspecifikus szabványok

A terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy teljesíti az EN 60601-2-52 szabvány (Kórházi ágyak alapvető biztonságra és lényeges működésre vonatkozó kiegészítő követelményei) és az összes kapcsolódó szabvány előírásait.

A helyi szabványokról és előírásokról az *Invacare* helyi képviselőjétől kaphat további tájékoztatást. A címek e dokumentum végén találhatóak.

1.5 A jótállásra vonatkozó információk

A termékre az egyes országokban érvényes általános szerződési feltételeknek megfelelően gyártói szavatosságot vállalunk.

Garanciális igénnyel kizárólag azon a forgalmazón keresztül lehet fellépni, amelytől a terméket beszerezték.

1.6 A felelőség korlátozása

Az *Invacare* nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a következőkből erednek:

- a használati útmutatóban foglaltak be nem tartása,
- helytelen használat,
- természetes elhasználódás,
- a vásárló vagy egy harmadik fél általi helytelen összeszerelés vagy beállítás,
- műszaki módosítások,
- illetéktelen módosítások és/vagy nem megfelelő pótalkatrészek használata.

2 Biztonság

2.1 A biztonságra vonatkozó általános információk

A használati útmutatónak ez a fejezete a termékre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat tartalmaz. A speciális biztonsági tudnivalók a használati útmutató megfelelő fejezeteiben és az azokban leírt eljárásokban találhatóak.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- Ne használja se ezt a terméket, se semelyik külön megvásárolható berendezést anélkül, hogy előbb végig ne olvasta és tökéletesen meg ne értette volna ezeket az utasításokat és a termékhez vagy a külön megvásárolható berendezéshez mellékelt más, a használatukra vonatkozó anyagokat, például a használati útmutatót vagy az utasításokat tartalmazó lapokat. Ha nem érti a figyelmeztetéseket, értelmeiket vagy utasításokat, akkor vegye fel a kapcsolatot egy egészségügyi szakdolgozóval, az Invacare egy forgalmazójával vagy egy szakképzett szerelővel, mielőtt megpróbálná használatba venni ezt a terméket.
- Ne hajtson végre a terméken illetéktelen módosítást, változtatást.



FIGYELEM!

Beszorulás- vagy fulladásveszély

- Fennáll a beszorulás/fulladás veszélye a matracváz, az oldalkorlát és az ágyvég, illetve az ágy közelébe helyezett mozgó alkatrészek és tárgyak között.
- Az ágyat nem használhatja 12 év alatti személy, illetve olyan személy, akinek testmérete egy átlagos 12 éves gyermekével megegyező vagy annál kisebb.
 - Az oldalkorláttal ellátott ágyat nem használhatja olyan személy, akinek testmagassága kevesebb 146 cm-nél, testtömege kevesebb 40 kg-nál, vagy testtömegindexe (BMI) kisebb 17-nél.
 - A matrac tömörödése miatt a kockázat idővel növekszik. Rendszeresen ellenőrizze az ágy, a matrac és/vagy az oldalkorlát közötti réseket. Ha a rések beszorulást okozhatnak, cserélje ki a matracot.



FIGYELEM!

A nyílásokon történő kicsúszás veszélye

- Az ágy teljesíti a maximális távolságokra vonatkozó követelményeket. Fennáll azonban a lehetősége annak, hogy a kis testméretű személyek átcsúsznak az oldalkorlátok közötti, illetve az oldalkorlátok és a matracváz közötti nyíláson.
- Fokozott figyelmet igényel, ha az ágyat kis testméretű személyek ápolására használják.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A kábelek helytelen kezelése, a nem megfelelő csatlakoztatás és a nem hitelesített eszközök használata áramütéshez és a termék meghibásodásához vezethet.
- Ne törje meg, ne csípje be és más módon se károsítsa a termék kábeleit.
 - Ügyeljen arra, hogy semmilyen kábelt ne csípjen be és ne rongáljon meg a termék használata során.
 - Az ágy mozgatása előtt húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
 - Győződjön meg arról, hogy megfelelőek a vezetékek és a csatlakozások.
 - Ne használjon nem hitelesített berendezést.



FIGYELEM!

Borulás, beszorulás vagy fulladás veszélye

- Ha nem megfelelően vezetik a kábeleket, azok rátekeredhetnek más alkatrészekre vagy a használóra, és felborulást vagy fulladást okozhatnak.
- Győződjön meg arról, hogy az összes kábel megfelelően van vezetve és rögzítve.
 - Ügyeljen arra, hogy az esetlegesen túl hosszú kábelből képződött hurok ne nyúljon ki a termékből.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A gyújtóeszközök égési sérülést vagy tüzet okozhatnak.
- Az ágyat biztonságos távolságra kell tartani a lehetséges gyújtóeszközöktől (hősugárzó, kályha, kandalló stb.).
 - Az ágy használata vagy kezelése közben sem a beteg, sem a segítő személy nem dohányozhat.



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A személyi sérülés és az anyagi kár elkerüléséhez a termék használata közben:
- Szoros felügyeletre van szükség, ha a terméket gyerekek vagy háziállatok közelében használják.
 - Ne engedje, hogy a gyerekek játsszanak a termékkel.

**VIGYÁZAT!**

- Az ágyat mindig megfelelő magasságúra kell beállítani, amikor valaki befekszik az ágyba vagy felkel az ágyból. Az ágyba való be- és kiszállásnál a matracváz háttámlarész használható segítségként. Győződjön meg arról, hogy a beteg a háttámlarész közepén fekszik. A háttámlarész megemeléskor a háttámlára nehezedő maximális megengedett súly a megengedett legnagyobb biztonság üzemi terhelés 45%-a.
- Mindig engedje le az ágyat a legszó állásba, mielőtt felügyelet nélkül hagyja a használót az ágyban.
- Győződjön meg arról, hogy nincs semmi az ágy alatt, felett vagy mellett, ami akadályozhatná a magasságállítást, például bútor, emelő vagy ablakkeret.

**VIGYÁZAT!**

- A nem eredeti, illetve a nem megfelelő tartozékok befolyásolhatják a termék működését és biztonságosságát.
- Kizárólag a használt termékhez gyártott eredeti tartozékokat használjon.
 - A regionális eltérések miatt az elérhető tartozékokat az Invacare helyi katalógusában vagy helyi webhelyén nézheti meg, vagy forduljon az Invacare helyi képviselőjéhez. A címek e dokumentum végén találhatóak.

**VIGYÁZAT!****Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye**

- A termék felforrósodhat, ha napsütésnek vagy más hőforrásnak van kitéve.
- Ne tegye ki a terméket hosszabb ideig közvetlen napsütésnek.
 - Tartsa távol a terméket a hőforrásoktól.

**VIGYÁZAT!**

- Az ágy mozgó alkatrészei bármikor könnyen becsíphetik az ujját.
- Vigyázzon az ujjaira.

**MEGJEGYZÉS!**

- Az ágy nem rendelkezik leválasztó kapcsolóval (főkapcsolóval). Ha le kell választani a villamos hálózatról, húzza ki a tápkábelét a konnektorból.
- Az ágyat mindig úgy helyezze el, hogy a konnektort, amelyhez a tápkábele csatlakoztatva van, könnyen el lehessen érni az ágy leválasztásához.

**MEGJEGYZÉS!**

- A felhalmozódott szősz, por és más szennyeződés tönkretelheti a terméket.
- Tartsa tisztán a terméket.

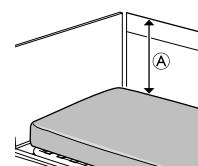
2.2 Matracok

**FIGYELEM!****Biztonsági szempontok az oldalkorlátok és matracok kombinációira vonatkozóan:**

- A lehető legnagyobb biztonság elérése érdekében oldalkorlátok használata esetén fontos figyelembe venni a minimális és maximális matracméreteket.
- A megfelelő matracméreteket lásd a *9 Műszaki Adatok, 27. oldal* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában.

**FIGYELEM!****Beszorulás- és/vagy fulladásveszély**

- Ha túl nagy a hely vízszintesen, a beteg beszorulhat a matrac oldala és az oldalkorlát belső része közé, és megfulladhat. Tartsa be a matracok oldalkorláthoz tartozó minimális szélességére (és hosszára) vonatkozó, a *9 Műszaki Adatok, 27. oldal* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában ismertetett ajánlásokat.
- Ne feledje, hogy a nagyon kemény vagy nagyon lágy (kis sűrűségű) matracoknak vagy ezek kombinációjának a használata növeli a veszélyt.

**FIGYELEM!****Kiesésveszély**

- Ha túl kicsi a függőleges távolság **A** a matrac teteje és az oldalkorlát/ágyvég széle között, akkor a használó kieshet az ágyból, és súlyosan megsérülhet. Lásd a fenti ábrát.
- Mindig tartsa meg a 22 cm-es minimális távolságot **A**.
 - Tartsa be a matracok oldalkorláthoz tartozó maximális vastagságára vonatkozó, a *9 Műszaki Adatok, 27. oldal* című fejezet matracokra vonatkozó táblázatában ismertetett ajánlásokat.

2.3 Az elektromágneses interferenciára vonatkozó biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

Hibás működés veszélye elektromágneses interferencia miatt

E termék és egy másik elektromos berendezés között elektromágneses interferencia léphet fel, és ez zavarhatja a termék elektromos állító funkcióit. Ennek megelőzése érdekében csökkentse vagy küszöbölje ki az ilyen elektromágneses interferenciát:

- Csak eredeti kábeleket, tartozékokat és pótalkatrészeket használjon, ne növelje a termék elektromágneses sugárzását, és ne csökkentse elektromágneses zavartűrését.
- Ne használjon hordozható rádiófrekvenciás (RF) kommunikációs készüléket a termék egyetlen alkatrészének (a kábeleket is ideértve) 30 cm-es körzetében sem.
- Ne használja ezt a terméket működő nagyfrekvenciás sebészeti berendezések közelében, se MR-képealkotó rendszerek olyan RF-árnyékolt termék közelében, ahol nagy intenzitásúak az elektromágneses zavarok.
- Elektromágneses zavar esetén növelje a termék és a másik berendezés közötti távolságot, vagy kapcsolja ki a berendezést.
- Részletes ismertetés és követendő útmutatás a következő fejezetben található: *10 Elektromágneses összeférhetőség (EMC), 29. oldal.*



FIGYELEM!

Hibás működés veszélye elektromágneses interferencia miatt

Ezt az ágyat az alábbiakban megjelölteken kívül nem szabad más elektromos berendezések mellett vagy azokra helyezve használni, mert ez nem megfelelő működést eredményezhet. Ha elkerülhetetlen az ilyen használat, akkor szoros megfigyelés alatt kell tartani az ágyat és a többi berendezést is, és meg kell győződni arról, hogy mindegyik megfelelően működik.

Az ágy az Invacare által jóváhagyott tartozékokkal és a szívhez (intrakardiálisan) vagy a véredényekhez (intravaszkulárisan) csatlakoztatott elektromos orvosi berendezésekkel együtt használható, feltéve, hogy betartják az alábbiakat:

- Az elektromos orvostechnikai berendezéseket nem szabad az ágy fémtartozékaihoz, például az oldalkorláthoz, az emelőrúdhoz, az infúzióállványhoz, az ágyvégekhez stb. rögzíteni.
- Az elektromos orvostechnikai berendezések tápkábelét az ágy tartozékaitól és minden más mozgó alkatrészétől távol kell vezetni.

2.4 Címkék és szimbólumok a terméken

2.4.1 Azonosító címke

Az azonosító címke az ágy keretén található, és a termékre vonatkozó legfontosabb adatokat tartalmazza, ideértve a műszaki adatokat is.

	Sorozatszám
	Hivatkozási szám
	Gyártó
	A gyártás dátuma
	Orvostechnikai eszköz
	A használó legnagyobb testsúlya
	Megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés
	II. osztályba sorolt berendezés
	B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) alkatrész
	WEEE-kompatibilis
	Európai megfelelés
	UK-megfelelés értékelése

A műszaki adatokban használt rövidítések:

- lin = bemeneti áramerősség
- U_{in} = bemeneti feszültség
- Int. = szakaszos működés
- AC = váltakozó áram
- Max = maximum
- min = perc

A részletes műszaki adatokat lásd: *9 Műszaki Adatok, 27. oldal.*

2.4.2 Egyéb címkék

A termék használata előtt olvassa el a használati útmutatót, és kövesse az összes biztonsági és használati utasítást.

	<p>Egy felnőtt használó legkisebb testtömegének, legkisebb testmagasságának és legkisebb testtömegindexének meghatározása.</p> <p>Lásd: 1.2 Rendeltetés, 4. oldal.</p>
	<p>A megfelelő matracméreteket lásd a használati útmutatóban.</p> <p>Lásd: 9 Műszaki Adatok, 27. oldal.</p>

--	--

	<p>A termék teljes tömege a megengedett legnagyobb biztonságos üzemi terhelés mellett</p>
	<p>Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás</p>
	<p>Páratartalomra vonatkozó korlátozás</p>
	<p>Légnyomásra vonatkozó korlátozás</p>
	<p>Szállítási és tárolási feltételek</p>
	<p>Használati körülmények</p>

<p>Olyan helyeket jelöl, ahol nagy a lábak becsípődésének veszélye: az ágyvégek alsó része, a bolygókerekek közelében.</p> <p>Lásd: 4.1.1 Kis hasmagasság, 16. oldal.</p> <p>(Csak a termék alacsony változatán szerepel.)</p>

<p>A potenciálkiegyenlítéshez használható csatlakozók helyét jelöli.</p> <p>(A termék nem minden változatán szerepel.)</p>

A 3/4-es hosszúságú oldalkorlátokon elhelyezett címke

<p>Az oldalkorlát és a fej felőli ágyvég között megengedett legnagyobb távolságot jelöli.</p> <p>További információkért lásd a jelen kézikönyvben a szerelési utasításokat vagy az oldalkorláthoz mellékelt utasításokat.</p>

3 Használatbavétel

3.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A sérült alkatrészek befolyásolhatják a termék biztonságosságát.

- Használatbavétel előtt ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem sérültek-e meg a szállítás során.
- Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a terméket, és további utasításokért vegye fel a kapcsolatot az Invacare forgalmazójával.



FIGYELEM!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

Az ágy összeszerelését és a tartozékok felszerelését csak szakképzett szerelő vagy megfelelő képzésben részesített más személy végezheti el.

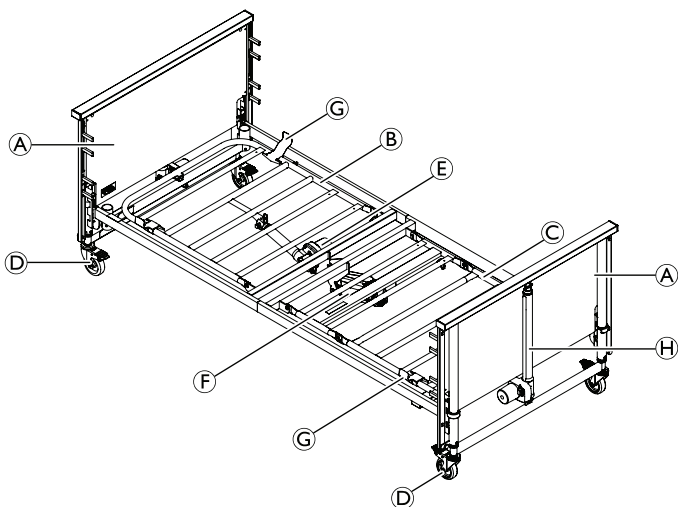
- Kövesse pontosan az utasításokat. Ha az összeszereléssel kapcsolatban bármilyen kérdése merül fel, forduljon az Invacare forgalmazójához.
- Az ágy elektromos rendszerét tilos leszerelni vagy más elektromos berendezésekkel kombinálni.
- Minden összeszerelés után ellenőrizze, hogy a csatlakozó részek mind megfelelően meg vannak szorítva, és hogy minden alkatrész az előírt funkcióját tölti-e be.



MEGJEGYZÉS!

- A páralecsapódás megelőzése érdekében az ágyat nem szabad használni, amíg el nem érte az üzemi hőmérsékletet. Lásd: *9 Műszaki Adatok, 27. oldal.*

3.2 Az ágy főbb részei




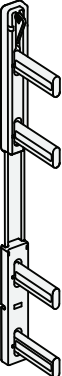

- Ⓐ Ágyvég (2 db)
- Ⓑ Matracváz, háttámlarész
- Ⓒ Matracváz, combrész/lábrész
- Ⓓ Kerék, 4 db
- Ⓔ Motor, matracváz háttámla része
- Ⓕ Motor és vezérlőegység, matracváz combrész/lábrész
- Ⓖ Matractartó, 4 db
- Ⓗ Magas/alacsony motor (magasságállítás)
Kézi vezérlőegység (nem látható a képen)



Az oldalkorlát nem része a fő összeállításnak. Az oldalkorlátról és az egyéb kiegészítőkről az Invacare képviselőjétől kaphat további tájékoztatást.

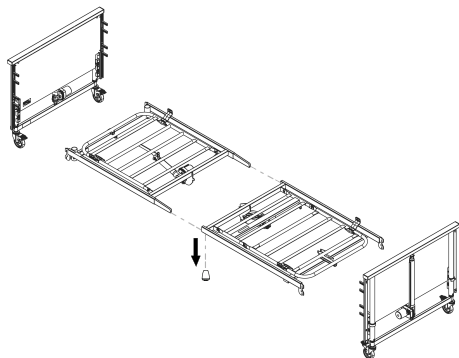
3.2.1 Egyéb tételek

Kiszállításkor a csomag a következő tételeket szintén tartalmazza:

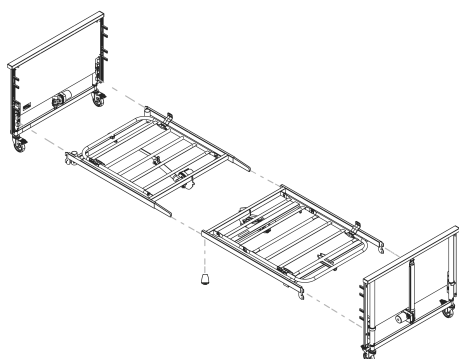
Alkatrész	Mennyiség
Használati útmutató 	1
Oldalkorlátos csúszósaruk 	4
Beszorulás címke 	4

3.3 Az ágy összeszerelése

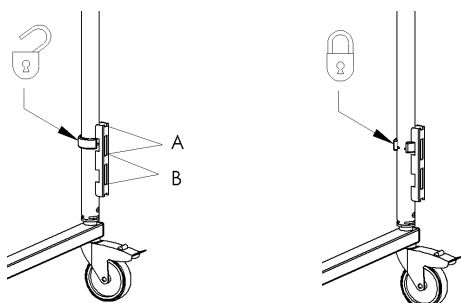
1. Lazítsa meg a szárnyasanyákat mindkét oldalon.



2. Nyomja a matracváz felső részén található betéteket a matracváz alsó részén lévő oldalsó csövekbe.



3. Rögzítse két pillangócsavarral.
4. Ügyeljen arra, hogy a négy matractartó felfelé nézzen.
5. Fordítsa az ágyvégén lévő rögzítőgyűrűket a NYITOTT (OPEN) állásba.



6. Rögzítse a reteszekkel a matractartó konzoljait az ágyvéghez a felső állásban (A) vagy az alsó állásban (B), és a reteszeket nyomja erősen a helyükre. (Teljesen normális, ha egy kis hézag van a felső nyílás és a konzol között.)
7. Fordítsa a rögzítőgyűrűket a ZÁRT (LOCK) állásba.



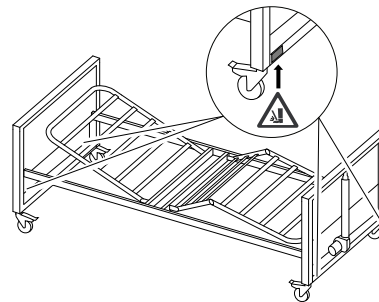
VIGYÁZAT!

A rögzítőgyűrűk biztosítják, hogy a matracvázat ne lehessen véletlenül elemelni az ágyvégektől.

- Ügyeljen arra, hogy az összes rögzítőgyűrű a felső nyílásba legyen rögzítve, ahogy az ábrán látható.
- Ügyeljen arra, hogy az összes konzol ugyanolyan állásban (felső vagy alsó) legyen rögzítve.

3.3.1 Címkék felhelyezése

(csak az alacsony változatnál)

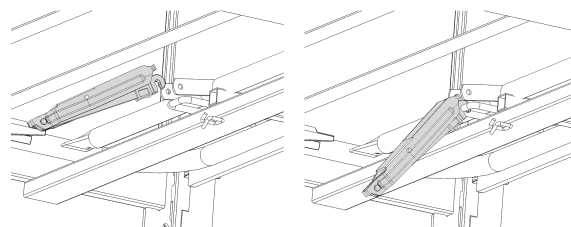


1. Helyezze el a lábak becsípődésére figyelmeztető négy címkét (ezeket külön szállítjuk) az ágyvégek alsó részére, a bolygókerek közelébe.

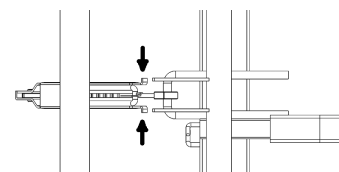
3.4 A Rastofix felszerelése

(külön megvásárolható)

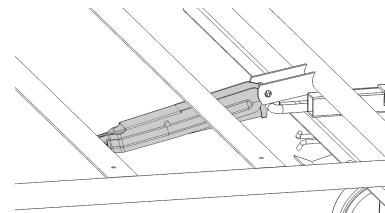
1. Nyomja meg a Rastofix gombját az ágy lábánál.



2. Nyomja össze a Rastofix felső végét.



3. Forgassa a Rastofixet a fűlek közé, és engedje el.



4. Csúsztassa el a műanyag kupakot, majd rögzítse a Rastofix alját.

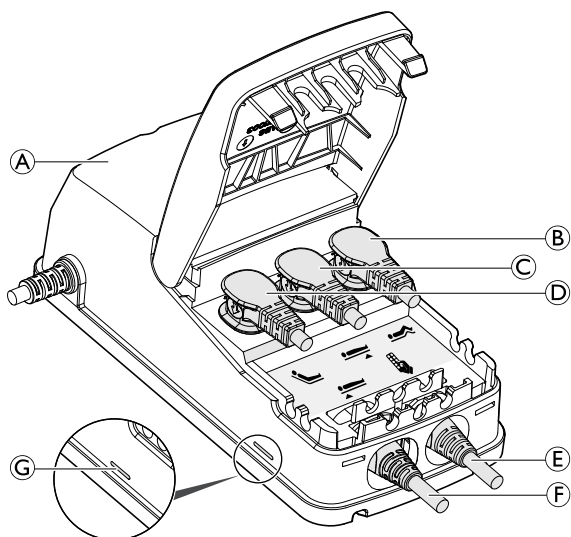
3.5 Vezérlőegység



MEGJEGYZÉS!

- A kábeleket úgy kell elhelyezni, hogy azok ne feküdjenek a padlón, és ne akadályozzák a kerek mozgását.

A vezérlőegység a combrészmozgató motorhoz van rögzítve.



A vezérlőegység **A** címkeje szimbólumokkal jelzi, hogy hová kell csatlakoztatni a motor dugóit:

- Combrész-mozgató motor **B**
- Ágyvégmozgató motor, láb felőli vég **C**
- Háttámlamozgató motor **D**.
- Kézi vezérlőegység **E**.
- Ágyvégmozgató motor, fej felőli vég **F**.

i A vezérlőegység egy **zöld** LED-del **G** van felszerelve, amely jelzi, hogy a hálózatra csatlakozik. Ha csatlakoztatva van a hálózathoz, a **zöld** LED **G** világít.

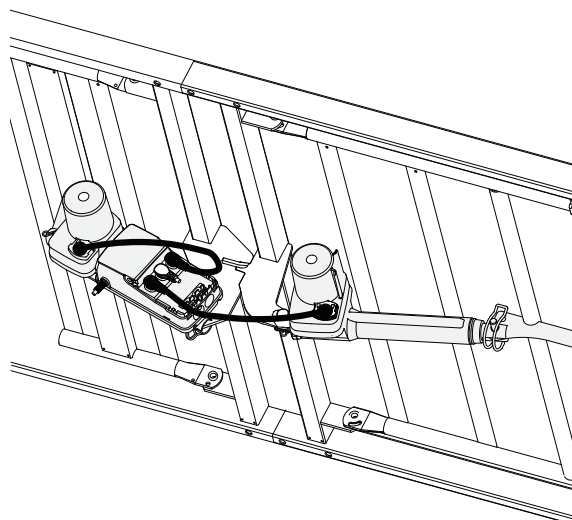
3.6 Bekötés

- !** **MEGJEGYZÉS!**
- A kábeleket úgy kell elhelyezni, hogy ne feküdjenek a padlón, és ne akadályozzák a kerekek mozgását.

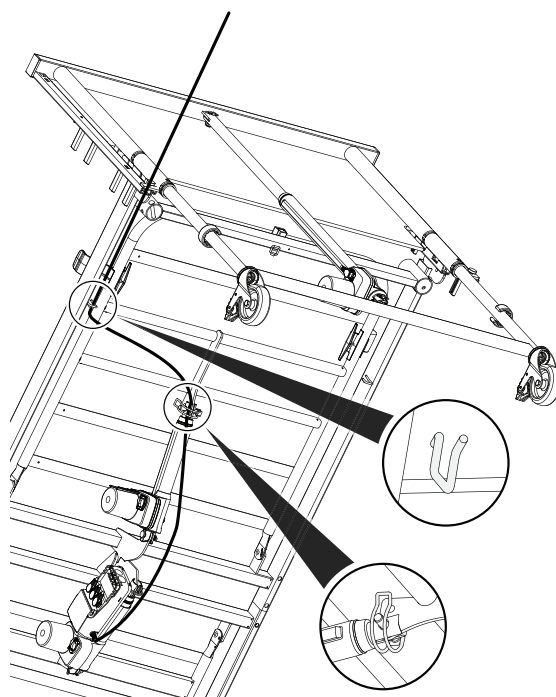
A motorok bekapcsolásakor a kábelek sérülésének megakadályozásához kövesse az alábbi utasításokat.

1. Ellenőrizze a címkéket a motorkábeleken (a tekercselteken), és csatlakoztassa a kábeleket a megfelelő ágyvégi motorhoz (fej vagy láb).
2. Zárja le a motorok zárait, és győződjön meg róla, hogy a kábelek megfelelően vannak rögzítve.

3. Kézzel emelje fel a háttámlát, és csatlakoztassa a laza működtető kábelt a motorhoz.

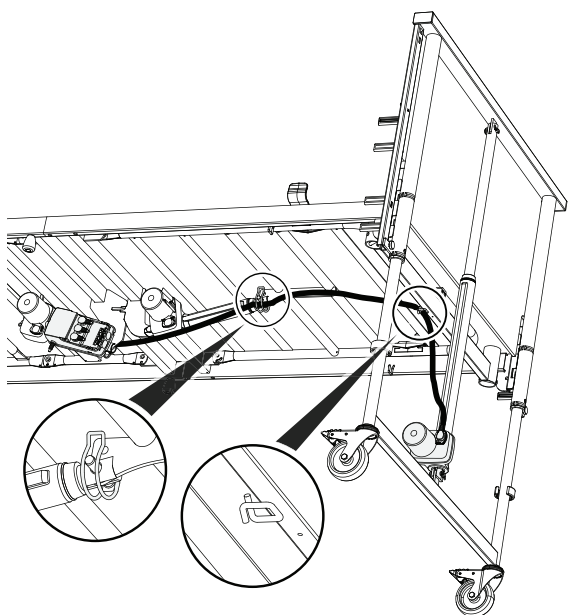


4. Vezesse át a hálózati kábelt a motor kábelátvezetőjén és a kereten lévő kampón az ágy azon oldalán, amely közelebb van a konnektorhoz.

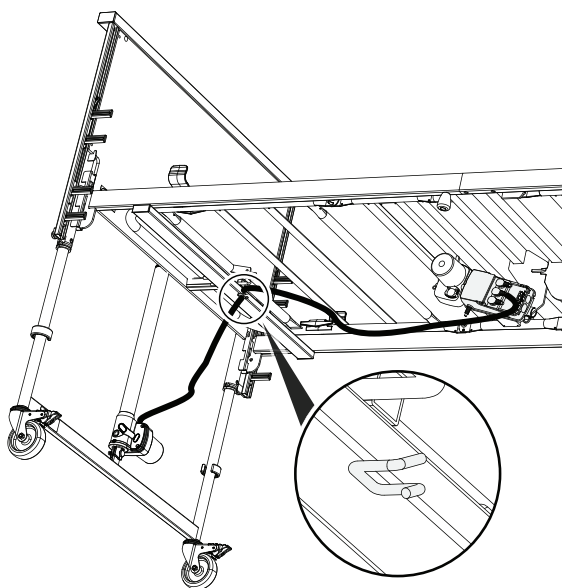


5. Csatlakoztassa a tápkábelt a csatlakozóaljzatba.
6. Emelje fel az ágyat a legmagasabb helyzetébe.

7. Vezesse át a motorkábeleket a motor kábelátvezetőjén.



8. Ellenőrizze, hogy a kábelátvezetők megfelelően vannak-e rögzítve.



9. Helyezze a motorkábel tekercselt részének végét az ágyvégen lévő horogba.
 10. Az ágy használatbavétele előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész akadálytalanul fut-e, és hogy nem lóg-e le a motor valamelyik vezetéke a padlóra, vagy nem csípi-e be az ágy valamelyik része, ha moztatják.

3.7 Az oldalkorlátok felszerelése



FIGYELEM!

Sérülésveszély

Az oldalkorlát össze- és szét szerelésekor fennáll a beszorulás és a becsípődés veszélye.

- Vigyázzon az ujjaira!
- Kövesse pontosan az utasításokat.
- Minden összeszerelés után ellenőrizze, hogy a szerelvények mind megfelelően meg vannak húzva, és hogy az oldalkorlát betölti-e rendeltetésszerű funkcióját.

Levehető, 3/4-es oldalkorlátok



FIGYELEM!

Beszorulásveszély

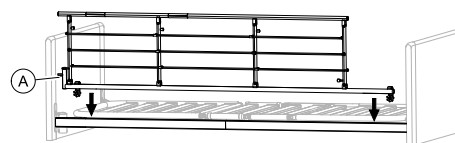
Fennáll a veszélye annak, hogy a beteg a matracváz, az oldalkorlát és az ágyvég közé szorul, és megfullad.

- Levehető oldalkorlát használatakor mindig győződjön meg arról, hogy az ágyvég és az oldalkorlát fogójának felső éle közötti távolság kevesebb 6 cm-nél az ágy fej felőli végénél, és több 32 cm-nél az ágy láb felőli végénél.

3.7.1 Scala 2 oldalkorlát

Az oldalkorlát felszerelése

1.

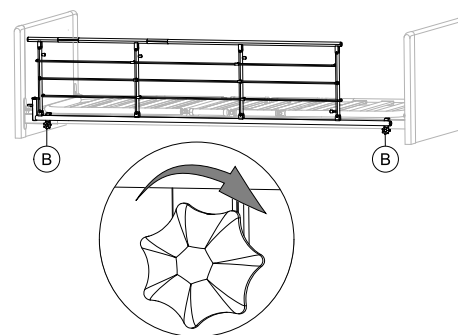


Helyezze az oldalkorlátot a felső keretre úgy, hogy a kioldórendszer (A) az ágy fej felőli végénél legyen.



Rögzítse az oldalkorlát villás csatlakozóit az oldalkorlát szerelési útmutatója szerint.

2.



Az oldalkorlát felső kerethez rögzítéséhez szorítsa meg a kézzel hajtható csavarokat (B). Ellenőrizze a stabil és szoros illesztést.

Az oldalkorlát leszerelése

1. Lazítsa meg a két kézzel hajtható csavart (B), és vegye le az oldalkorlátot.

3.7.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok felszerelése



FIGYELEM!

Beszorulás- vagy fulladásveszély

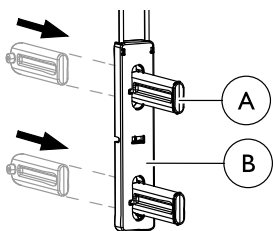
Ha az oldalkorlát sérült vagy nem megfelelően van felszerelve, akkor az ágy használója bennrekedhet az ágyban, vagy kieshet az ágyból.

- Ügyeljen arra, hogy az összes csúszósáru megfelelően belemenjen az ágyvégen található vezetősínekbe.
- Gondoskodjon arról, hogy a vezetősínek aljánál a rögzítőcsavarok megfelelően legyenek felszerelve.

A Bella fa oldalkorlát és az Aria acél oldalkorlát felszerelésének módja azonos.

A csúszósarus rendszer összeszerelése

1.

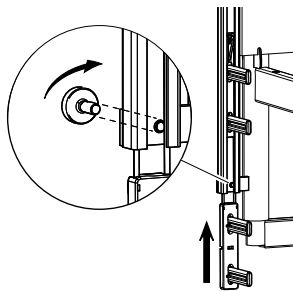


Nyomja át a rögzítőszeg **A** hátulról a csúszósárun **B**, amíg a helyére nem kattannak.

2. Tegye meg ezt mindegyik csúszósáru mind a négy rögzítőszeg esetében.

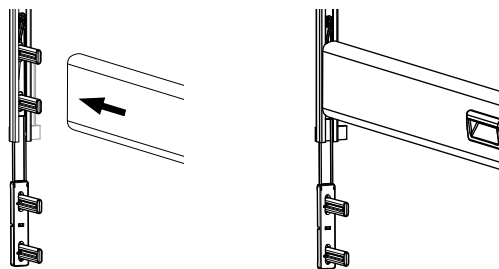
A csúszósarus rendszer csatlakoztatása és az oldalkorlát felszerelése

1. Emelje meg az ágyat teljes magasságának 1/3-ára.
- 2.



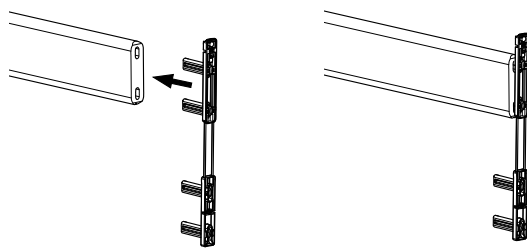
Lazítsa meg a csavarokat az ágyvégek vezetősíneinek alján, és nyomja a csúszósáru félíg a vezetősínekbe, amíg hallhatóan be nem kattannak.

3.



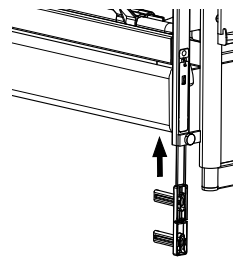
Nyomja az oldalkorlát felső rúdját a két felső rögzítőszegre.

4.



Az oldalkorlát rúdjának másik végén nyomja a két felső rögzítőszegre a rúd végébe.

5.

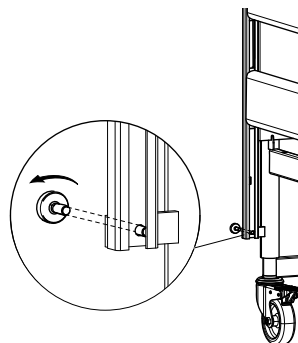


Nyomja a csatlakozót a vezetősínekbe, amíg hallhatóan a csatlakozási helyére nem kattannak (= megfelelően kapcsolódik az alsó helyzetben).

6. Szerelje fel az oldalkorlát alsó rúdját mindkét végén a 4. lépés szerint.

7. Nyomja felfelé az oldalkorlát mindkét végét addig, amíg a felső rúd a felső helyzetben nem rögzül.

8.



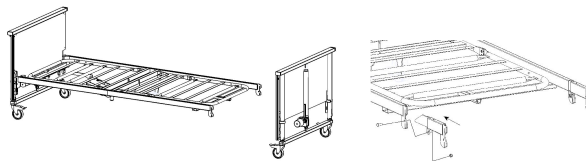
Szorítsa meg újra az oldalkorlát alsó rúdja alatti csavart az ágyvégek mindegyik sarkában.



Az ágy használatbavétele előtt ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve van-e az oldalkorlát a csavarral, és hogy a rudak akadálytalanul futnak-e.

3.8 A matracváz-szélesítő felszerelése

(külön megvásárolható)



1. Szerelje le a láb felőli ágyvéget.
2. Illessze be a matracváz-szélesítő mindkét oldalát a vázba, és rögzítse anyákkal és csavarokkal.

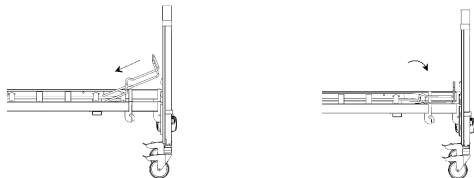
3. Szerelje vissza a láb felőli ágyvéget, és rögzítse a konzolokhoz önmetsző csavarokkal.



MEGJEGYZÉS!

Meghosszabbított ágyon a láb felőli ágyvéget önmetsző csavarokkal a konzolokhoz kell rögzíteni.

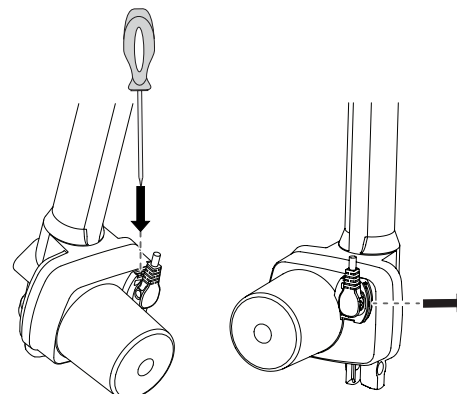
4. Rögzítse a matracváz-hosszabbítót a matracvázhoz.



3.9 Az ágy szétszerelése

1. Távolítsa el az oldalkorlátokat és az emelőrudat.
2. Engedje le az ágyat az alsó állásba, és állítsa a matracváz részeit vízszintes helyzetbe.

3. Válassza le az ágyat a hálózati áramforrásról.
4. Válassza le a kábeleket az ágyvégi motorokról, és távolítsa el a kereten lévő kampóról és a kábelátvezetőkről.



5. Húzza ki a kábelt a háttámla motorjából.
6. Válassza el a matracvázat az ágyvégektől.
7. Ossa ketté a matracvázat fej és láb felőli végekre.

4 Az ágy működtetése

4.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



FIGYELEM!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

- Az ágyat úgy kell elhelyezni, hogy magasságbeállító szerkezetének működését ne akadályozza például emelő vagy bútor.
- Ügyeljen arra, hogy egyik testrészét se csípődjön be valamelyik rögzített (például oldalkorlát, ágyvég stb.) és mozgó alkatrész közé.
- Gyermek nem használhatja a kézi vezérlőegységet.



FIGYELEM!

Sérülésveszély

Ha az ágyat zavart vagy nyugtalan, illetve rohamokkal küzdő személy használja:

- ha az ágy reteszelt kézi vezérlőegységgel rendelkezik, akkor reteszelve annak funkcióit,
- ellenkező esetben gondoskodjon arról, hogy a beteg ne érhesse el a kézi vezérlőegységet.

4.1.1 Kis hasmagasság



VIGYÁZAT!

Becsípődés vagy beszorulás veszélye

A konfigurációtól függően az ágy mozgó és rögzített alkatrészei közötti szabad hely nagyon beszűkülhet, amikor az ágyat leengedik.

- Az ágy leengedésekor vigyázzon, hogy a lába ne legyen a mozgó alkatrészek közelében vagy alatt.
- Az ágy leengedésekor gondoskodjon a kábelek megfelelő elvezetéséről és arról, hogy ne csípődjenek be.



VIGYÁZAT!

Sérülés veszélye

A konfigurációtól függően az ágy pozíciója nagyon alacsony lehet a munkavégzéskor.

A nem megfelelő testtartás az alacsony pozíciójú ágygal való munka közben a gondozó sérülését okozhatja.

- A használó ápolása közben figyeljen a testtartására.

4.1.2 Matractartók



FIGYELEM!

Sérülés veszélye

A megfelelően felszerelt matractartók nélkül a matrac oldalra csúszhat, és használója kieshet az ágyból.

- Soha ne használja az ágyat a matractartók nélkül.
- Mindig figyeljen arra, hogy a matractartók megfelelően legyenek felszerelve, és felfelé nézzenek.
- Kizárólag az eredeti matractartókat használja.

4.2 Kézi vezérlőegység

A kézi vezérlőegység három vagy négy gombbal rendelkezhet az ágy elektromos funkcióinak vezérlésére. A kézi vezérlőegységnek reteszelési funkciója is lehet.

Háttámlát vezérlő rész



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

A magasság beállítása



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

Combrész



1. Fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Le: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

Döntő funkció



VIGYÁZAT!

Halálos sérülés veszélye

A fejrész lesüllyesztő döntés végzetes hatású lehet a felsőtestben megnövekedett vérnyomásra érzékeny használóra.

- A döntő funkciót kizárólag egészségügyi képzésben részesült személy működtetheti.
- Midig végezzen orvosi felmérést, mielőtt az ágyat olyan helyzetbe döntené, amelyben a használó alsó végtagjai magasabbra kerülnek a szívénél.
- A döntő funkció NEM Trendelenburger-funkció, és nem szabad orvosi kezelés céljára használni.



1. Fejrész fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Lábrész fel: nyomja meg a gomb jobb oldalát (▼).

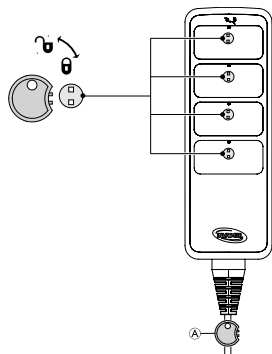
Ha az ágy csak visszadőlésgátló funkcióval rendelkezik, akkor a lábrész nem dönthető felfelé:



1. Fejrész fel: nyomja meg a gomb bal oldalát (▲).
2. Vízszintes helyzet: engedje le teljesen az ágyat (▼).
Alternatív megoldásként ezt úgy is megteheti, hogy megnyomja a magasságállító gombot, hogy teljesen felemelje.

4.2.1 A reteszelő funkció

A reteszelő funkció megakadályozza bizonyos funkciógombok használatát. Teljesen mindegy, hány gomb található a kézi vezérlőegységen, az összes külön-külön reteszeltető.



1. Helyezze be az (A) kulcsot a kívánt funkció felett található kulcslyukba.
2. Reteszeléshez fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával megegyező irányba.
3. A reteszelés feloldásához fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellenkező irányba.

4.3 Kerekek és fékek



VIGYÁZAT!

Beszorulás- és becsípődésveszély
Minden fék lábbal működtethető.
– Ne oldja ujjal a fékeket!



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

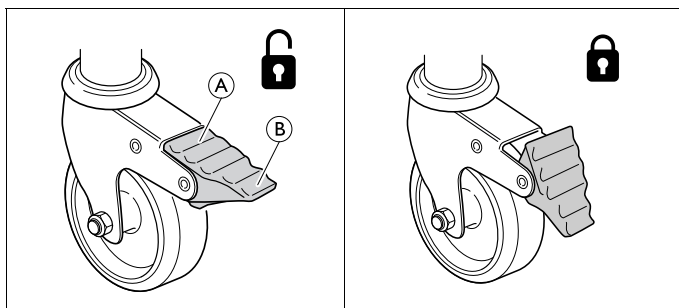
A beteg az ágyba fekvéskor vagy az ágyból felkeléskor leeshet, ha nincsenek reteszelve a fékek.

- Mindig reteszelve a fékeket, mielőtt a felhasználó befeküdné az ágyba vagy felkelne belőle, illetve amikor az ápoló kiszolgálja a beteget.
- Legalább egy kereket a fejvégen és egyet a lábvégen reteszelni kell.



A kerekek bizonyos körülmények között nyomot hagyhatnak a különböző abszorbens padlóburkolatokon, például a kezeletlen vagy rosszul kezelt padlókon. Ennek megelőzésére az *Invacare*® javasolja, hogy helyezzen valamilyen védőburkolatot a kerekek és a padló közé.

4.3.1 Kerékfék



A fék rögzítése – Lépjen rá a fékpedál külső részére (B).

A fék oldása – Lépjen rá a fékpedál belső részére (A).

4.4 Az oldalkorlátok kezelése



FIGYELEM!

Beszorulás vagy fulladás veszélye

Fennáll a veszélye annak, hogy a beteg a matracváz, az oldalkorlát és az ágyvég közé szorul, és megfullad.

- Ügyeljen arra, hogy az oldalkorlátok mindig megfelelően legyenek felszerelve, és csavarjaik jól meg legyenek szorítva.



FIGYELEM!

Leesés veszélye

Ha a használatnak oldalkorlátokra van szüksége:

- Soha ne hagyja a használatot felügyelet nélkül az ágyban, ha le van engedve az oldalkorlát.
- Mielőtt felügyelet nélkül hagyná a használatot az ágyban, ellenőrizze, hogy az oldalkorlát a legmagasabb állásában van-e, és hogy megfelelően van-e rögzítve.



VIGYÁZAT!

Sérülés veszélye

Ha az oldalkorlát nincs megfelelően rögzítve, akkor leeshet.

- Az oldalkorlát felső rúdjának megrázásával győződjön meg arról, hogy a rögzítőrendszer megfelelően rögzítette az oldalkorlátot.



VIGYÁZAT!

Sérülés veszélye

Az oldalkorlát kezelésekor fennáll a beszorulás vagy a becsípődés veszélye.

- Figyeljen az ujjaira és a beteg testrészeire.
- Kezelése közben soha ne erőltesse az oldalkorlátot, és vigyázzon, nehogy elejtse.

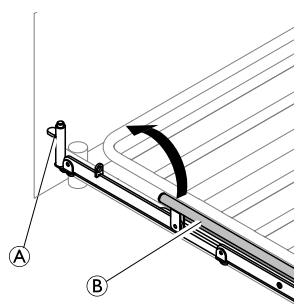
4.4.1 A Scala 2 oldalkorlát használata



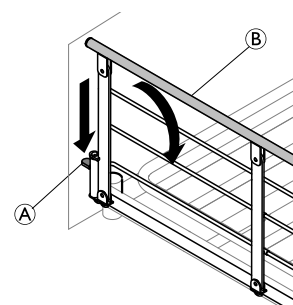
MEGJEGYZÉS!

- Amikor az oldalkorlátot manőverez, csak a markolatcímkevel jelölt területekre tegye a kezét.

1.



2.



1. **Fel:** Emelje meg és húzza az oldalkorlát felső rúdját (B) a rögzítőszervezethez (kioldógomb) (A) felé. Bizonyosodjon meg arról, hogy a rúd a helyén rögzül.
2. **Le:** Nyomja le a kioldógombot (A), és tolja el az oldalkorlát felső rúdját (B) a rögzítőszervezettől.

4.4.2 Az Aria és Bella oldalkorlátok

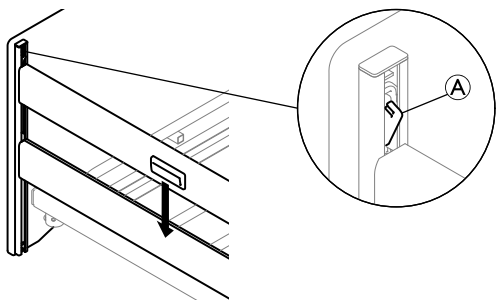
Az oldalkorlát kezelése

Az oldalkorlát felemelése

1. A felső rúdon található két fogónál fogva addig emelje felfelé az oldalkorlátot, amíg az kattanas kíséretében a felső helyzetében nem rögzül.

Az oldalkorlát leengedése

- 1.



Nyomja meg a csúszósarús rendszer reteszét (A) az ágy egyik végénél, és engedje le az oldalkorlátot a legalsó helyzetébe.

2. Ismételje meg az eljárást az ágy másik végénél is.

4.5 Emelőrúd



FIGYELEM!

Sérülésveszély

Ha úgy használja a fogantyút, hogy az emelőrúd el van fordítva az ágytól, az ágy felborulhat.

- Az emelőrudat mindig úgy kell beállítani, hogy a fogantyú az ágy fölött lógjon.
- Az emelőrúd maximális terhelhetősége 80 kg, ezt ne lépje túl.

4.5.1 Az emelőrúd elhelyezése

Az emelőrúd a fej felőli ágyvég bal vagy jobb oldalára helyezhető.

1. Tolja be az emelőrudat az emelőrúd csövébe, és rögzítse a szárnyascsavarral.

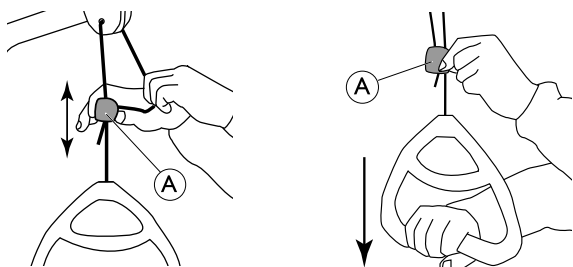


Nem kell meghúzni a szárnyascsavart, ha azt szeretné, hogy az emelőrudat az ágy oldalára lehessen fordítani.

4.5.2 A fogantyú magasságának beállítása

A fogantyú magasságát mindig a használó igényeinek megfelelően kell beállítani.

- 1.
- 2.



1. Tartsa oldalt kihúzva a huzalt, és közben csúsztassa a műanyag huzalrögzítőt (A) lefelé vagy felfelé, amíg a fogantyú el nem éri a szükséges magasságot.
2. Rögzítse a fogantyút: nyomja vissza a huzalt a rögzítőbe (A), majd húzza lefelé a fogantyút.



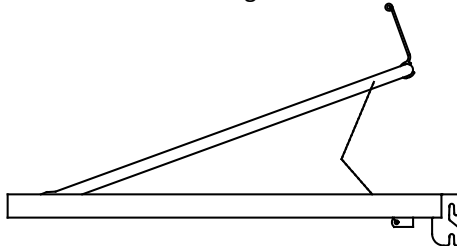
MEGJEGYZÉS!

A fogantyú magasságának beállítása után:

- Ellenőrizze, hogy a két huzal párhuzamos-e a huzalrögzítő fölött és a huzalrögzítőben.
- A fogantyút erősen meghúzva ellenőrizze, hogy megfelelően van-e rögzítve a huzal.

4.6 A lábész beállítása

A lábész a matracfogó emelésével kezelje.



1. **Fel:** Húzza felfelé a matracfogót, ezzel felemelve a lábész.
2. **Le:** Húzza felfelé és jobbra a matracfogót, majd engedje le a lábész.

4.7 Vészhelyzeti pozíciók

Orvosi vészhelyzet esetén előfordulhat, hogy a matracváz összes vagy bizonyos részeit vízszintes pozícióba kell állítani – például a hátrészt az újraélesztéshez.

Egy matracvázrész vízszintes pozícióba állításához:

- használja a kézi vezérlőegység megfelelő kezelőszervét;

VAGY

- áramellátási hiba esetén, vagy ha sürgős intézkedésre van szükség, használja a kézi vészleeresztőt, és engedje le a matracvázrész.

Lásd: 4.7.1 A matracvázrész leengedése vészhelyzetben, 18. oldal.

4.7.1 A matracvázrész leengedése vészhelyzetben

Tápfeszültség- vagy motorhiba esetén szükség lehet a háttámla, a combrészt vagy a lábszárrész vészleengedésére. A magasságállító vészleengedése NEM lehetséges.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

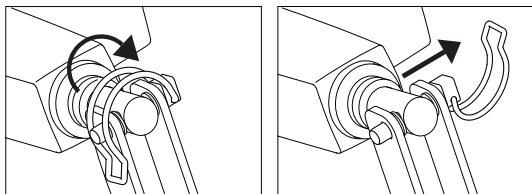
- A matracvázrész vészleengedéséhez legalább két személy szükséges.
- Kioldás után a matracvázrész gyorsan leeresztkedhet. Leeresztés közben ne tegye a kezét a matracváz alá.



MEGJEGYZÉS!

- A matracváz vészleengedése előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

1. Mindkét személy tartsa a matracrészt.
2. Egyikük keresse meg a kérdésszerű motort, és húzza ki a sasszeget.



3. A két személy együtt engedje le lassan a matracrészt a legalsó állásba.

4.7.2 Szállítás és tárolás

Az ágy összeszerelve és szétszerelve is szállítható és tárolható.

Az ágy szétszerelésével kapcsolatos részletes utasításokat lásd: *Az ágy szétszerelése*.

Az ágy összeszerelve való szállításához vagy tárolásához:

1. Húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
2. Tekerje fel a tápkábelt, és ügyeljen arra, hogy szállítás vagy tárolás közben ne legyen a padlón, így ne sérüljön meg.

5 Kiegészítők

5.1 A beszerezhető kiegészítők listája



A regionális eltérések miatt az elérhető kiegészítőkre vonatkozó adatokat az Invacare helyi webhelyén vagy katalógusában nézheti meg, vagy forduljon az Invacare forgalmazójához.

- Oldalkorlátok
 - Scala Basic 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 40 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Basic Plus 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 40 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Medium 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (165 cm x 46 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Scala Decubi 2
3/4 hosszúságú összecukható acél oldalkorlát (168 cm x 54 cm) az oldalsó csőre szerelve. Kioldógomb a fej felőli részen.
 - Bella
Teljes hosszúságú, összecukható fa oldalkorlát (205 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.
 - Meghosszabbított Bella
Teljes hosszúságú, összecukható fa oldalkorlát (220 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.
 - Aria
Teljes hosszúságú, összecukható acél oldalkorlát (206 cm x 40 cm) az ágyvégi vezetősínekre szerelve. Kioldógombok mindkét végén.
- Matracváz-hosszabbító (láb felőli vég) – 15 cm
- Emelőrud
- Rögzített kapaszkodófogantyúk – 25 cm x 30 cm, 25 cm x 80 cm, 40 cm x 30 cm, 40 cm x 50 cm vagy 40 cm x 80 cm
- Kézi vezérlőegységek
 - a háttámla, a comb és a magasság beállításával
 - a háttámla, a combrészt és a magasság beállításával, és billentési és dőlésgátló funkciókkal
 - a háttámla, a combrészt és a magasság beállításával, és dőlésgátló funkcióval
- Soft Tilt – a matracvázra rögzített betegpozíció-módosító rendszer.
- Szállítási elemek

MEGJEGYZÉS!

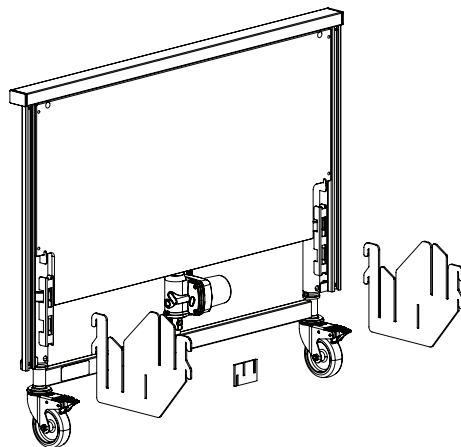
- Kizárólag eredeti kiegészítőket és pótalkatrészeket használjon. Alkatrészlisták és

további használati útmutatók az Invacare cégtől rendelhetők.

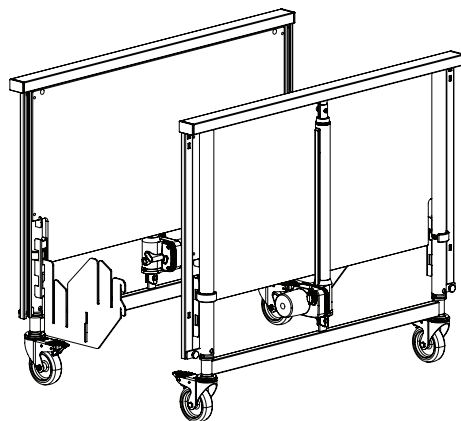
5.2 Szállítókonzolkok

A szállítókonzolkok az ágy tárolására és szállítására szolgálnak:

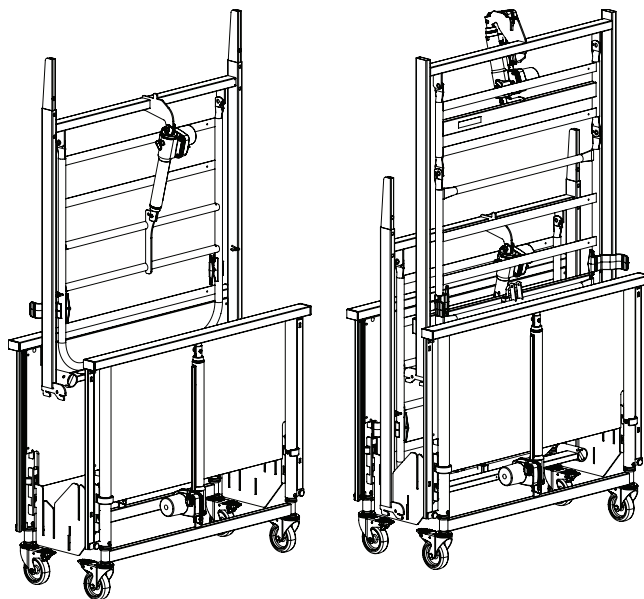
1.



2.

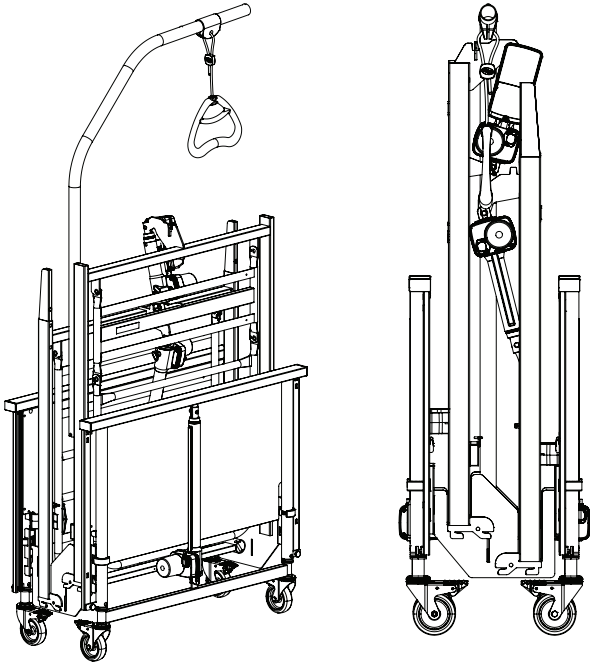


3.



5.

6.



6 Karbantartás

6.1 A karbantartásra vonatkozó általános tudnivalók



VIGYÁZAT!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

- A termék használata közben ne hajtson végre semmilyen karbantartási vagy szervizeljárást.

Kövesse az ebben a használati útmutatóban leírt karbantartási eljárásokat, hogy a terméket folyamatosan működőképes állapotban tudja tartani.

6.2 Napi ellenőrzések



FIGYELEM!

Személyi sérülés vagy az eszköz károsodásának veszélye

A sérült vagy kopott alkatrészek befolyásolhatják a termék biztonságosságát.

- A terméket mindig ellenőrizni kell, mielőtt használják.
- Ne használja a terméket, ha sérülést talál rajta, vagy ha kérdésesnek tartja a termék bármely alkatrészének biztonságosságát. Azonnal forduljon az Invacare forgalmazójához, és gondoskodjon arról, hogy a javítás befejezéséig senki se használja a terméket.

A napi ellenőrzések ellenőrzőlistája

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az ágyat. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás.
- Ellenőrizze az összes fém alkatrészt, a rögzítési pontokat, az igénybevételnek kitett alkatrészeket és a forgási pontokat, hogy nem található-e rajtuk nyoma elhasználódásnak, repedésnek, horzsolódásnak, deformálódásnak vagy kopásnak.
- Ellenőrizze, hogy a kézi vezérlőegység és az összes működtető szerkezet megfelelően működik-e.

6.3 A szervizelésre vonatkozó általános tudnivalók



MEGJEGYZÉS!

- A szervizellenőrzések során a matracvázat alá kell támasztani, nehogy véletlenül leessen.
- Az ágy szervizelését és karbantartását csak szakképzett vagy gyakorlott személy végezheti.
- Az ágy felújítása után vagy funkciójának megváltoztatásakor el kell végezni rajta az ellenőrzőlista szerinti szervizelést.

Azokban az országokban, ahol az Invacare saját értékesítő céggel rendelkezik, szervizszerződés köthető. Bizonyos országokban az Invacare tanfolyamokat tart az ágy szervizelésével és karbantartásával kapcsolatban. Alkatrészlisták és további használati utasítások az Invacare cégtől rendelhetők.

Használat előtt

- Győződjön meg arról, hogy minden kézi és elektromos működtetésű rész megfelelően működik és biztonságos.

Háromhavonta

- Győződjön meg arról, hogy minden kézi és elektromos működtetésű rész működik, és szorítsa meg a csavarokat, anyákat stb.

Évente

- Ajánlott a működtető szerkezetek teljesítményére és mechanikai állapotára kiterjedő biztonsági ellenőrzést végezni.

Kétévente

- Nyomatékosan javasoljuk, hogy két évnyi normál használat után, majd utána minden második évben hajtson végre az alábbi ellenőrzőlistának megfelelő szervizelést.



A működtető szerkezetek, a kézi vezérlőegység és a vezérlőegység szervizelése a hibás alkatrész cseréjével történik.

6.3.1 Karbantartási ellenőrzőlista

Ellenőrzendő pontok

- Az ágy részeinek vizuális ellenőrzése (nem deformálódtak-e)
- Rugós biztosítógyűrűk, sasszegek és műanyag rögzítőgyűrűk – megfelelően rögzítenek-e és épek-e.
- Csavarok – meg vannak-e húzva.
- Hegesztések – épek-e (nem kopottak vagy repedtek-e)
- Kerekek (simán forognak-e)
- A kerekek rögzítői – meg vannak-e húzva.
- A kerekek fékei – megfelelően rögzítenek-e.
- Minden motor – megfelelően működik-e (normál sebességgel, kis zajjal).
- Kábelek – megfelelően vannak-e csatlakoztatva, és nem sérültek-e.
- Elektromos csatlakozódugók – nem sérültek-e.
- Az oldalkorlátok rögzítő és mozgó rendszer – megfelelően rögzít-e, és simán mozog-e.
- Tartozékok – jól vannak-e felszerelve, és teljesítik-e funkciójukat.
- Sérült bevonat – kijavítandó.
- Szírszivárgás – nézze meg, nincs-e kívül zsír.



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély és anyagi kár keletkezésének veszélye

A zsírszivárgás tűzhoz vagy a használó kieséséhez vezethet.

- Ha kiszivárgott zsírt vagy más maradványt észlel, forduljon a szervizhez.

6.4 Ellenőrzés az áthelyezés után – előkészítés új használóhoz



MEGJEGYZÉS!

Az ágy áthelyezése után és az új használónak való átadása előtt alaposan át kell vizsgálni.

- Az átvizsgálást képzett szakértőnek kell elvégeznie.
- A rendszeres karbantartást a karbantartási táblázatnak megfelelően kell végezni.

6.4.1 Ellenőrzőlista – áthelyezés után

Ellenőrzendő pontok

- Ellenőrizze, hogy a két matracvázfelet összekapcsoló betétek teljesen be vannak-e dugva, és zárva vannak-e.
- Ellenőrizze, hogy a matracváz megfelelően az ágyvégekhez van-e rögzítve, és a rögzítőgyűrű aktiválva van-e.
- Ellenőrizze a motorok megfelelő rögzítését (hogy a csőrögzítő csapok megfelelően fel vannak-e szerelve).
- Ellenőrizze a motorok elektromos bekötését (hogy a vezetékek nincsenek-e becsípődve).
- Ellenőrizze, hogy a motorok burkolata sértetlen-e (nincs rajtuk olyan repedés, amelyen folyadék szívároghatna).
- Ellenőrizze, hogy a rögzítőbütyök megfelelően fel van-e szerelve a vezérlődoboz érintkezői fölé.
- Ellenőrizze a matracváz részeit, a kézi vezérlőegységgel aktiválva a mozgó alkatrészek összes funkcióját.
- Ellenőrizze a fékek működését.
- Ellenőrizze az oldalkorlátok rögzítési funkcióját/funkcióit.
- Ellenőrizze, hogy a matracedszkák épek-e, és nem lazultak-e ki.

6.5 Tisztítás és fertőtlenítés

6.5.1 A biztonságra vonatkozó általános információk



VIGYÁZAT!

Szennyeződés veszélye

- Védje önmagát, használjon megfelelő védőfelszerelést.



VIGYÁZAT!

Fennáll az áramütés és a termék károsodásának veszélye

- Kapcsolja ki az eszközt, és válassza le a hálózati áramforrásról, ha lehetséges.
- Az elektronikus részegységek tisztításakor vegye figyelembe a víz behatolására vonatkozó védelmi osztályukat.
- Ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen víz a csatlakozódugóra és a fali csatlakozóaljzatra.
- Ne nyúljon a konnektorhoz nedves kézzel.



ÉRTESÍTÉS!

A nem megfelelő folyadékok, illetve módszerek tönkretelhetik a terméket.

- Az összes tisztító- és fertőtlenítőszernek hatásosnak és egymással összeférhetőnek kell lennie, és védenie kell a tisztított anyagokat.
- Soha ne használjon korróziót okozó folyadékot (lúgot, savat stb.) vagy karcoló hatású tisztítószer. Ha a tisztításra vonatkozó utasítások nem rendelkeznek másként, közönséges háztartási tisztítószer, például mosogatószer használatát javasoljuk.
- Soha ne használjon olyan oldószert (cellulóz-hígítót, acetont stb.), amely megváltoztatja a műanyagok szerkezetét, vagy amely leoldja a felragasztott címkéket.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a termék tökéletesen megszáradjon, mielőtt ismét használatba veszi.



Kórházi vagy hosszú távú gondozást biztosító környezetben a tisztításhoz és fertőtlenítéshez kövesse az adott intézmény eljárásait.

6.5.2 A tisztítási gyakorisága



ÉRTESÍTÉS!

A rendszeres tisztítás és fertőtlenítés elősegíti a zökkenőmentes működést, meghosszabbítja a várható élettartamot és megelőzi a szennyeződést. Tisztítsa meg és fertőtlenítsen a terméket:

- használata során rendszeresen;
- minden szervizelés előtt és után;
- amikor érintkezésbe került valamilyen testnedvvel;
- mielőtt egy új használóhoz használnák.

6.5.3 Kézi tisztítás

Minden alkatrész (kivéve az eltávolítható szöveteket)

- Tisztítószer: Semleges vagy közel semleges (5–9) pH-értékű, kímélő tisztítószer használatát javasoljuk.



A kereskedelemben kapható fogyasztói termékek, például kézi mosogatószer vagy általános tisztítószer is használhatók. Olvassa el a tisztítószer címkéjén található utasításokat, és használja a megadott koncentrációban.

- Max. víz hőmérséklet: 40 °C

1. Alaposan törölje át a felületeket egy puha, tisztítószeres oldattal enyhén benedvesített törlőkendővel, amíg minden látható szennyeződést el nem távolít.
2. Tiszta vízzel benedvesített törlőkendővel távolítsa el a tisztítószer maradványait.
3. Törölje szárazra egy tiszta, puha törlőkendővel.

Eltávolítható szövetek (ideértve a kárpitot és a matracokat is)

- Lásd az egyes termékeken található címkét.

6.5.4 Fertőtlenítési útmutató

Otthoni gondozás esetén

- Fertőtlenítőszer: Alkoholos felületfertőtlenítő szer (70–90% alkohol) használatát javasoljuk.



Olvassa el a fertőtlenítőszer címkéjén található utasításokat. Ezen a termék hatásspektrumával (baktériumok, gombák és/vagy vírusok), az anyagok kompatibilitásával és a helyes expozíciós idővel kapcsolatos információkat olvashat.

1. Fertőtlenítés előtt tisztítsa meg a felületeket.
2. Nedvesítsen meg egy puha ruhát, majd töröljön át és fertőtlenítsen minden hozzáférhető felületet, és a fertőtlenítőszer címkéjén feltüntetett ideig tartsa nedvesen a felületeket.
3. Hagyja, hogy a termék a levegőn megszáradjon.

Intézményi gondozás esetén

Kövesse az intézmény fertőtlenítési eljárásait, és kizárólag az azokban meghatározott fertőtlenítőszeret és módszereket használja.

6.6 Kenés

Javasoljuk, hogy az ágy kenését az alábbi utasítások szerint végezze a szervizelés és tisztítás után, illetve amikor a súrlódás csökkentése érdekében erre szükség van.

Az ágy részei	Kenési mód
Forgáspontok a matracvázon	Olaj (orvosi tisztaságú)
A motor rögzítési pontjai a matracvázon	Olaj (orvosi tisztaságú)
A motorok csapágái és feszítőrúdjai	Olaj (orvosi tisztaságú)



A fa oldalkorlát csúszósarus rendszerét nem szabad olajjal kenni, mert az olajtól a farudak akadozni fognak.

A megfelelő olajt az Invacare forgalmazójától szerezheti be.

7 Használat után

7.1 Hulladékkezelés

Figyeljen Ön is a környezetre, és élettartama végén hasznosítsa újra a terméket a helyi hulladékhasznosító létesítmény révén.

Szerelje szét a terméket és a részegységeit, hogy elkülöníthetők legyenek a különböző anyagok, és külön-külön lehessen újrahasznosítani őket.

A használt termékek és a csomagolóanyagok kidobásának és újrahasznosításának összhangban kell lennie az adott ország hulladékkezelési jogszabályaival és előírásaival. További tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz.

7.2 Felújítás

A termék ismételten használható. Amikor egy új használó számára újítják fel a terméket, a következőket kell végrehajtani:

- ellenőrzés;
- tisztítás és fertőtlenítés.

További részletek itt olvashatók: *6 Karbantartás, 22. oldal.*

Figyeljen arra, hogy a termékkel együtt a használati útmutatót is átadja.

Ha bármilyen sérülést vagy rendellenes működést észlel, ne használja újra a terméket.

8 Hibaelhárítás

8.1 Hibakeresés a villamos rendszerben

Jelenség	Lehetséges ok	Megoldás
Nem világít a hálózati feszültség jelzőfénye.	Nincs csatlakoztatva a hálózati áramforrás	Csatlakoztassa a hálózati áramforrást
	Kiolvadt a vezérlőegységben lévő biztosíték	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
A hálózati feszültség jelzőfénye világít, de a motor nem működik. A vezérlőegységben lévő relé kattogó hangot ad.	A motor dugasa nincs rendesen bedugva a vezérlőegységbe	Dugja be rendesen motor dugaszát a vezérlőegységbe.
	Meghibásodott a motor	* Cserélje ki a motort
	Megsérült a motor kábele	* Cserélje ki a kábelt
	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
A hálózati feszültség jelzőfénye világít, de a motor nem működik. A vezérlőegységből nem hallatszik relékattogás.	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a kézi vezérlőegység	* Cserélje ki a kézi vezérlőegységet
A vezérlőegység rendben működik, egy csatorna egyik irányát kivéve.	Meghibásodott a vezérlőegység	* Cserélje ki a vezérlőegységet
	Meghibásodott a kézi vezérlőegység	* Cserélje ki a kézi vezérlőegységet
A motor működik, de a dugattyúrúd nem mozog.	Meghibásodott a motor	* Cserélje ki a motort
A motor nem bírja felemelni a teljes terhelést.		
Motorzaj hallatszik, de a dugattyúrúd nem mozog.		
A dugattyúrúd befelé mozog, de kifelé nem.		

* Az ágy szervizelését és karbantartását csak szakképzett és gyakorlott személy végezheti.

Sérülésveszély és a termék károsodásának veszélye

– Az elektromos alkatrészek kinyitása és javítása előtt az ágyat le kell választani a hálózati áramforrásról.



FIGYELEM!

Sérülésveszély és a termék károsodásának veszélye

– Az elektromos alkatrészek kinyitása és javítása előtt az ágyat le kell választani a hálózati áramforrásról.

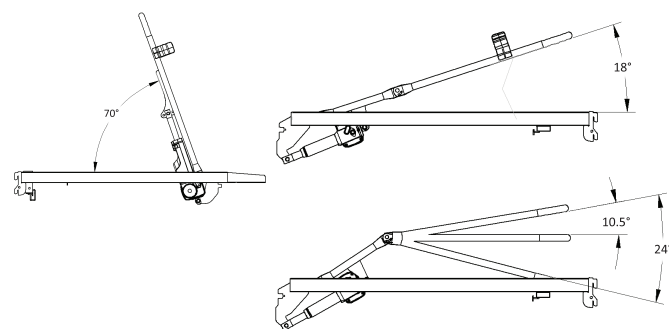
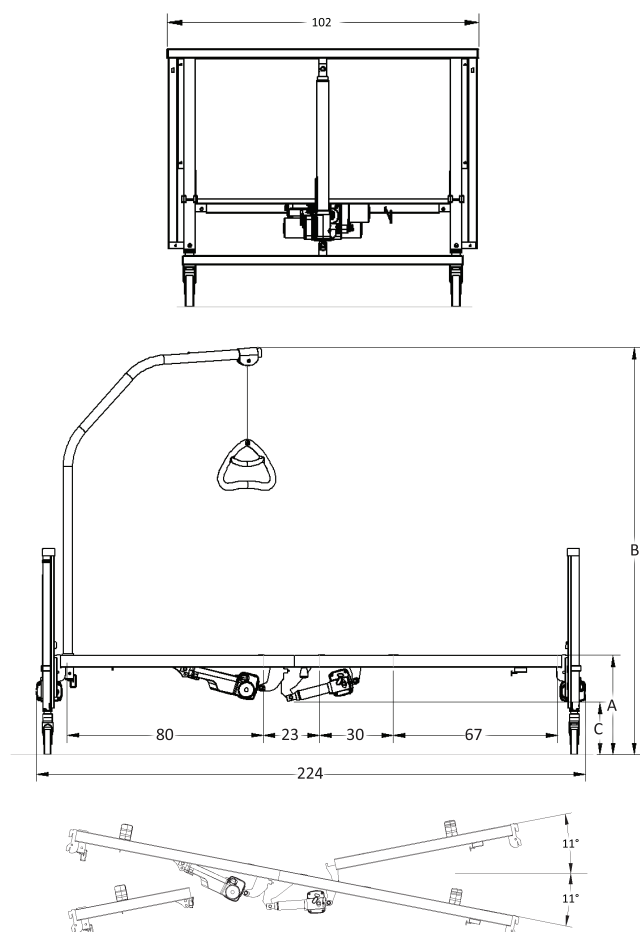
9 Műszaki Adatok

9.1 Anyagok

Matracváz	Acél (szinterezett)
Ágyvégek	Acél (szinterezett) és MDF
Oldalkorlátok	Acél (szinterezett) vagy fa
Emelőrúd	Acél (szinterezett), PP és POM
Működtető szerkezet háza, kézi vezérlőegység, vezérlőegység, bolygókerék és egyéb műanyag alkatrészek	A jelzésnek (PA, PP, PE, ABS) megfelelő anyag
Csavarok, anyák	Acél (horganyzott)

9.2 Az ágy méretei

A méretek cm-ben vannak megadva. A szögértékek fokban vannak megadva. A méreteket és szögértékeket tűrés nélkül adtuk meg.



Magasság	Medley Ergo	
	Alsó	Felső
A	33–73 cm	40–80 cm
B	160–201 cm	166–207 cm
C	15–55 cm	22–62 cm

Magasság	Medley Ergo Low	
	Alsó	Felső
A	21–61 cm	28–68 cm
B	146–187 cm	153–194 cm
C	2–42 cm	9–49 cm

9.3 Tömegek

	Medley Ergo	Medley Ergo Low
A beteg megengedett legnagyobb testtömege (feltéve, hogy a matrac és a tartozékok együttes tömege nem haladja meg a 35 kg-ot)	145 kg	
Legnagyobb biztonságos üzemi terhelés (beteg + tartozékok)	180 kg	
Teljes tömeg*	64,0 kg	
A matracváz felső része fa deszkákkal (= a legnehezebb rész)	17,0 kg	
A matracváz felső része acél deszkákkal	16,0 kg	
A matracváz alsó része fa deszkákkal	16,0 kg	
A matracváz alsó része acél deszkákkal	15,0 kg	
Ágyvég (1 db)	14,7 kg	13,7 kg
Emelőrúd	4,2 kg	
Szállítókonzolok	2,0 kg	

*A teljes ágy a matracvázzal (alsó és felső rész), acél matracdeszkákkal, fő huzallal, matractartókkal és kézi vezérlőegységgel együtt

9.4 A matrac méretei

A használható matracok méretei az oldalkorláttól függenek


Oldalkorlát	Matrac mérete		
	Magasság [cm]	Szélesség [cm]	Hossz [cm]
Bella/Aria felső ¹⁾	6 – 12	85,5 – 90	195 – 208
Bella/Aria alsó ²⁾	12 – 18	85,5 – 90	195 – 208
Scala Basic 2	10 – 16	85,5 – 90	195 – 208
Scala Basic Plus	10 – 16	85,5 – 90	195 – 208
Scala Medium	10 – 20	85,5 – 90	195 – 208
Scala Decubi 2	23 – 29	85,5 – 90	195 – 208


1) A felső állásba szerelt matracváz esetén.

2) Az alsó állásba szerelt matracváz esetén.

9.5 Elektromos adatok


Tápfeszültség	U _{in} = 230 volt, AC, 50/60 Hz (AC = váltakozó áram)
Legnagyobb áramfelvétel	Bemeneti áramerősség = max. 1.5 A
Szakaszos (a motor szakaszos működése)	Szakasz = 10%, max. 2 perc/18 perc
Érintésvédelemi osztály	II. osztályba sorolt berendezés
B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) alkatrész	Az alkalmazott alkatrész megfelel az áramütés elleni védelem IEC60601-1 szabványban meghatározott követelményeinek.

Zajszint	45 – 50 dB (A)
A védelem foka	<p>Az IPX4 minősítés azt jelenti, hogy az elektromos rendszer védett a bármely irányból ráfröccsenő víz ellen.</p> <p> A magasságállításához használt motorok IPX4 minősítésűek.</p> <p>A matracváz motorjai, a vezérlőegység és a kézi vezérlőegység IPX6 minősítésűek.</p> <p>IPX6 – Ezek az elektromos alkatrészek védve vannak a bármilyen irányból érkező erős vízsugárral szemben.</p>

 Az ágy nem rendelkezik leválasztó kapcsolóval (főkapcsolóval). Ha le kell választani a villamos hálózatról, húzza ki a tápkábelét a konnektorból.

9.6 Környezeti feltételek

	Tárolás és szállítás	Üzemeltetés
Hőmérséklet	-10 °C és +50 °C között	+5 °C és +40 °C között
Relatív páratartalom	20-80% - nem kondenzál	
Légnomás	700 hPa és 1060 hPa között	

 Használat előtt hagyja, hogy a termék üzemi hőmérsékletre melegedjen, illetve hűljön:

- Akár 24 óránál is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legkisebb tárolási hőmérsékletről felmelegedjen.
- Akár 24 óránál is tovább tarthat, hogy a termék a megengedett legnagyobb tárolási hőmérsékletről lehűljön.

10 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)

10.1 Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó általános információk

Az elektromos orvostechikai berendezéseket az ebben a kézikönyvben foglalt elektromágneses összeférhetőségi (EMC) információknak megfelelően kell üzembe helyezni és használni.

Ezt a terméket bevizsgálták, és megállapították, hogy megfelel a B osztályú berendezésekre vonatkozóan az IEC/EN 60601-1-2 számú szabványban meghatározott elektromágneses összeférhetőségi határértékeknek.

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek befolyásolhatják ennek a terméknek a működését.

Más eszközök esetén előfordulhat, hogy még a fenti szabvány által megengedett alacsony szintű elektromágneses sugárzás miatt is zavarok tapasztalhatók. Annak megállapítása érdekében, hogy a zavart ennek a terméknek a sugárzása okozza-e, indítsa el és állítsa le a terméket. Ha megszűnik a másik eszköz használatakor tapasztalható zavar, akkor ez a termék okozza a zavart. Az ilyen, ritkán előforduló esetekben a zavar a következő módon csökkenthető vagy szüntethető meg:

- a helyzet megváltoztatásával, áthelyezéssel vagy az eszközök közötti elkülönítési távolság növelésével.

10.2 Elektromágneses sugárzás

Irányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.


Kibocsátási vizsgálat	Megfelelőség	Elektromágneses környezet – irányelv
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	I. csoport	Ez a termék kizárólag a belső funkcióihoz használ rádiófrekvenciás (RF) energiát. Ezért a rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és nem valószínű, hogy zavarja a közeli elektromos berendezéseket.
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11	B osztály	Ez a termék bármilyen létesítményben való használatra alkalmas, beleértve a lakás céljára szolgáló létesítményeket és az alacsony feszültségű, lakossági felhasználású áramellátást szolgáló elektromos hálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket is.
Harmonikus sugárzás IEC 61000-3-2	A osztály	
Feszültség-ingadozás/ villogáskibocsátás IEC 61000-3-3	Megfelel	


10.3 Elektromágneses zavartűrés

Irányelv és gyártói nyilatkozat

Ez a termék az alább feltüntetett elektromágneses környezetben történő használatra készült. A vásárlónak vagy a termék használójának kell gondoskodnia arról, hogy a terméket ilyen elektromágneses környezetben használják.

Zavartűrés teszt	Teszt/megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV érintés ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV levegő	A padlónak fának, betonnak vagy kerámialapnak kell lennie. Ha a padló szintetikus anyaggal van bevonva, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-osnak kell lennie.
Elektrosztatikus tranziens/impulzus IEC 61000-4-4	±2 kV az áramellátó vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia ±1 kV a bemeneti/kimeneti vezetéknél; 100 kHz-es ismétlési frekvencia	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.

Zavartűrés teszt	Teszt/megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Túláram IEC 61000-4-5	± 1 kV vezeték és vezeték között ±2 kV vezeték és föld között	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.
Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások a tápvezetéseken IEC 61000-4-11	< 0% U_T 0,5 ciklus hosszan, 45°-os lépésekben 0% U_T 1 ciklus hosszan 70% U_T 25/30 ciklus hosszan < 5% U_T 250/300 ciklus hosszan	A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével. Ha a termék használójának folyamatos működésre van szüksége a hálózati áramkimaradások során, akkor javasolt a terméket szünetmentes áramforrásról vagy akkumulátorról üzemeltetni. U_T : a váltakozó hálózati feszültség a vizsgálati szint alkalmazása előtt.
Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér IEC 61000-4-8	30 A/m	A hálózati frekvenciájú mágneses tér szintjének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetek jellegzetes helyein mérhető szintekkel.
Vezetett RF IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz – 80 Mhz 6 V az ISM-sávokon és az amatőr rádiózásban használt sávokon belül	A rögzített adók, például a (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok és földfelszíni mobilrádiók, az amatőr rádióadók, az AM és FM rádiósugárzás, illetve a tévésugárzás alapállomásai által keltett térerősség nem becsülhető pontosan elméleti alapon. A rögzített rádiófrekvenciás adók elektromos környezetének feltérképezésére helyszíni elektromagnetikai felmérést ajánlott végezni. Ha a termék használati helyén mért térerősség meghaladja a vonatkozó rádiófrekvenciás megfelelőségi szintet, akkor a termék zavartalan működését megfigyeléssel kell ellenőrizni. A normálistól eltérő működés esetén további intézkedések lehetnek szükségesek, például a termék elfordítása vagy áthelyezése. Interferencia léphet fel az alábbi jelzéssel ellátott berendezések közelében: 
Sugárzott RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz – 2,7 GHz A rádiófrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs készülékek zavartűrésének 385–5785 MHz-es tesztspecifikációját az IEC 60601-1-2:2014 szabvány 9-es táblázata tartalmazza	Hordozható és mobil rádiófrekvenciás (RF) kommunikációs készülékek nem használhatók a termék egyetlen alkatrészének (a kábeleket is ideértve) 30 cm-es körzetében sem.


 Ezek az irányelvek nem alkalmazhatók minden esetben. Az elektromágneses hullámok terjedését befolyásolják a szerkezetek, tárgyak és személyek által keltett elnyelődési és visszaverődési hatások.

10.3.1 Rádiófrekvenciás vezeték nélküli kommunikációs berendezés zavartűrésének tesztspecifikációi

IEC 60601-1-2:2014 – 9. táblázat

Tesztfrekvencia (MHz)	Sáv ^{a)} (MHz)	Szolgáltatás ^{a)}	Moduláció ^{b)}	Maximális teljesítmény (W)	Távolság (m)	Zavartűrés-tesztelési szint (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Impulzus-moduláció ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz eltérés 1 kHz szinusz	2	0,3	28

Tesztfrekvencia (MHz)	Sáv ^{a)} (MHz)	Szolgáltatás ^{a)}	Moduláció ^{b)}	Maximális teljesítmény (W)	Távolság (m)	Zavartűrés-tesztelési szint (V/m)
710 745 788	704 - 787	LTE Band 13, 17	Impulzus-moduláció ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulzus-moduláció ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulzus-moduláció ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulzus-moduláció ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulzus-moduláció ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9

 A zavartűrés-tesztelési szint eléréséhez az adóantenna és az elektromos orvostechikai berendezés vagy rendszer közötti távolság 1 méterre csökkenthető. Az 1 méteres távolságot az IEC 61000-4-3 szabvány engedélyezi.

a) Bizonyos szolgáltatások esetében csak az adófrekvenciák szerepelnek.

b) A vivőhullámot 50%-os ciklusteljesítményű négyzöghullám-jellel kell modulálni.

c) Az FM moduláció alternatívájaként 50%-os, 18 Hz-es impulzusmoduláció is használható. Ez nem a tényleges modulációnak felel meg, hanem a legrosszabb esetnek.



EU Export:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal



Invacare UK Operations
Limited
Unit 4, Pencoed Technology
Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

60128492-D 2023-10-30



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®